

# Internationalen Wettbewerb der Stadt Mailand = Le concours international de la ville de Milan

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen  
Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des  
orchestres**

Band (Jahr): **24 (1963)**

Heft 2-3

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-955756>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

*Im Rahmen der für den I. Mailänder Monat angesagten Veranstaltungen schreibt die Stadt Mailand und das «Ente Autonomo Teatro alla Scala» einen*

## *Internationalen Wettbewerb der Stadt Mailand*

*für eine symphonische Komposition aus.*

1. An dem jährlich stattfindenden Wettbewerb können sich Musiker aus allen Ländern beteiligen, die zur Zeit der Veröffentlichung dieser Ausschreibung das 40. Altersjahr noch nicht überschritten haben.

2. Jeder Mitbewerber kann mit einer einzigen Komposition teilnehmen, die weder veröffentlicht noch öffentlich aufgeführt und weder aufgenommen noch durch Radio oder Fernsehen (auch wenn nur teilweise) gesendet wurde.

3. Die Dauer der Komposition muß von mindestens 15 Minuten bis höchstens 45 Minuten sein.

4. Die Komposition, für welche keine Strukturbedingungen festgelegt sind, muß jedoch von einem Orchester normaler Größe durchführbar sein und kann von einem Chor, sowie von Stimm- oder Instrumentalsolisten oder einem Sprecher vervollständigt sein.

5. Die Komposition soll mit Tinte von Hand geschrieben, in klarer leserlicher Form als Partitur eingereicht werden.

6. Die Kompositionen der Teilnehmer sollen eingeschrieben an das Sekretariat des Wettbewerbs «Ente Autonomo Teatro alla Scala», Milano, Via Filodrammatici 2, bis zum 30. September 1963, 24 Uhr, eingesandt werden, wobei dieser Termin als unverlängerbar gilt.

7. Die Komposition muß anonym bleiben und soll mit einem Kennwort versehen sein, welches dann auf einem undurchsichtigen, versiegelten Briefumschlag wiederholt wird. In den Briefumschlag wird der Teilnehmer ein Blatt beifügen mit seinen persönlichen Angaben (Vor- und Zuname, Geburtsort und -datum, Staatsangehörigkeit und Adresse) und einer Bescheinigung über den Besitz der Autorenrechte seines Werkes, auch bezüglich des eventuell in Musik gesetzten Textes.

8. Die eingesandten Werke, die nicht den Bedingungen des obigen Artikels entsprechen, werden nicht für die Prüfung zugelassen.

9. Der Wettbewerb ist mit einem einzigen, unteilbaren Preis von 3 000 000 Lire ausgestattet. Außerdem wird die Komposition, die als Gewinnerin aus dem Wettbewerb hervorgeht, während der Symphonischen Saison 1964 am Teatro alla Scala aufgeführt werden. Das «Ente Autonomo» wird ebenfalls für die öffentliche Herausgabe Sorge tragen, wobei das künstlerische Eigentum des Werkes dem Autor verbleibt.

10. Die Ernennung der Prüfungskommission, die aus 3 bis 5 berühmten Musikern bestehen wird, bleibt Aufgabe des «Ente Autonomo Teatro alla Scala».

11. Sollte keine der eingereichten Kompositionen Eigenschaften besitzen, die einen Preis rechtfertigen, so hat die Prüfungskommission das Recht, den ausgesetzten Preis nicht auszuschütten. Das Urteil der Kommission ist geheim und unwiderruflich.

12. Das Ergebnis des Wettbewerbs wird am 7. Dezember 1963 anlässlich der Einweihung des II. Mailänder Monats bekanntgegeben. Im positiven Falle wird man dann gleichzeitig die Person des Gewinners ermitteln.

13. Die Autoren der nicht prämierten Kompositionen müssen selbst bemüht sein (und dies innerhalb 6 Monaten ab obigem Datum), ihre Partituren beim Sekretariat des Wettbewerbs zurückzufordern. Nach diesem Zeitpunkt lehnen die Stadtverwaltung der Stadt Mailand und das «Ente Autonomo Teatro alla Scala» jegliche Verantwortung ab.

14. Die Teilnahme an dem Wettbewerb setzt die vollkommene und bedingungslose Annahme aller Vorschriften dieser Ausschreibung voraus.

*Mailand, den 7. Dezember 1962*

*Dans le cadre des manifestations organisées à l'occasion du premier Mois de Milan, la Commune de Milan et l'«Ente Autonomo Teatro alla Scala» annoncent*

## *Le concours international de la Ville de Milan*

*pour une composition symphonique.*

1. Le concours est annuel. Il est ouvert aux musiciens de tout pays, n'ayant pas atteint, à la date de la publication du présent avis, l'âge de quarante ans.

2. Chaque concurrent pourra participer avec une seule oeuvre, qui ne doit jamais avoir été publiée, exécutée en public, enregistrée, radiodiffusée ou télétransmise auparavant, même en partie.

3. La durée de la composition devra être au moins de 15 minutes et ne devra pas dépasser 45 minutes.

4. La composition, pour laquelle aucune indication de structure n'est établie, devra cependant pouvoir être exécutée par un orchestre de dimensions normales et pourra prévoir la participation du chœur, de solistes vocaux ou instrumentaux et de récitants.

5. La composition devra être présentée sous forme de partition, manuscrite à l'encre de manière claire et lisible.

6. Les compositions concourantes devront parvenir sous pli recommandé au Secrétariat du concours, auprès de l'«Ente Autonomo Teatro alla Scala», via Filodrammatici 2, Milano, au plus tard le 30 septembre 1963, à minuit.

7. La composition devra être présentée sous forme anonyme et porter l'indication d'une devise. Cette devise devra être reportée sur une enveloppe scellée, qui ne devra pas être transparente, contenant l'indication de l'état civil du concurrent (nom et prénom, lieu et date de naissance, nationalité, adresse), ainsi qu'une déclaration attestant la possession des droits d'auteur, tant pour la musique que pour le texte éventuellement mis en musique.

8. Ne seront pas prises en considération les oeuvres dont l'envoi devrait ne pas s'avérer conforme aux prescriptions dont ci-haut.

9. Le concours est doté d'un seul et indivisible prix de Lires italiennes 3 000 000. En outre, l'oeuvre gagnante sera exécutée au cours de la saison symphonique 1964 au Teatro alla Scala, qui se chargera aussi de l'édition, tandis que la propriété artistique intégrale restera à l'auteur.

10. Le jury, nommé par l'«Ente Autonomo Teatro alla Scala», sera composé de trois à cinq musiciens de renommée.

11. Le jury aura la faculté de ne pas attribuer le prix dans le cas où il ne devrait reconnaître dans aucune des oeuvres présentées les qualités requises.

12. Le résultat du concours sera proclamé le 7 décembre 1963, à l'occasion de l'inauguration du deuxième «Mois de Milan». Le cas échéant, on procédera en même temps à l'identification du gagnant.

13. Les auteurs des compositions qui n'auront pas obtenu le prix devront demander au Secrétariat du concours la restitution de leurs partitions dans un délai de six mois à partir de la date donnée à l'article précédent. Passé ce délai, la Commune de Milan et l'«Ente Autonomo Teatro alla Scala» déclineront toute responsabilité.

14. La participation au concours implique l'acceptation totale et inconditionnée de tous les règlements dont au présent avis.

*Milan, le 7 décembre 1962*